



Incontro tra il Sinodo dei Vescovi e il Pontificio Consiglio per il Dialogo Interreligioso

Martedì 18 gennaio 2022

Il Card. Mario Grech, Segretario Generale del Sinodo, insieme a Mons. Luis Marín de San Martín, OSA e a Suor Nathalie Becquart, XMCJ, entrambi Sotto-Segretari, hanno incontrato il Card. Miguel Ángel Ayuso Guixot, MCCJ, Mons. Indunil Janakaratne Kodithuwakku K. e Padre Paulin Batairwa Kubuya, SX, rispettivamente Presidente, Segretario e Sotto-Segretario del Pontificio Consiglio per Dialogo Interreligioso, presso la Sede di quest'ultimo Dicastero.

Nel corso del colloquio, i responsabili della Segreteria Generale del Sinodo hanno sottolineato come la dimensione interreligiosa sia tra gli obiettivi del processo sinodale, delineati al punto N. 2 del Documento Preparatorio:

- accreditare la comunità cristiana come soggetto credibile e partner affidabile in percorsi di dialogo sociale, guarigione, riconciliazione, inclusione e partecipazione, ricostruzione della democrazia, promozione della fraternità e dell'amicizia sociale;
- rigenerare le relazioni tra i membri delle comunità cristiane come pure tra le comunità e gli altri gruppi sociali, ad esempio comunità di credenti di altre confessioni e religioni, organizzazioni della società civile, movimenti popolari, ecc.;

Inoltre si è evidenziato che la sinodalità è sia dialogo tra tutto il popolo di Dio che dialogo con tutta l'umanità nella sua diversità, inclusi i seguaci di altre religioni, come espresso nel §29 del Documento Preparatorio:

“La seconda prospettiva considera come il Popolo di Dio cammina insieme all'intera famiglia umana. Lo sguardo si fermerà così sullo stato delle relazioni, del dialogo e delle eventuali iniziative comuni con i credenti di altre religioni, [...]”

Inoltre, tra i dieci nuclei tematici da approfondire, il numero VI è specificamente dedicato al dialogo interreligioso ed alla sua attuazione a livello di chiesa locale:

“Il dialogo è un cammino di perseveranza, che comprende anche silenzi e sofferenze, ma capace di raccogliere l'esperienza delle persone e dei popoli. [...] Quali esperienze di dialogo e di impegno condiviso portiamo avanti con credenti di altre religioni e con chi non crede?”

Da parte loro, i Responsabili del Pontificio Consiglio per il Dialogo Interreligioso hanno spiegato l'importanza del dialogo in tutte le sue forme (vita, azione, teologico, spirituale) partendo dalla sua attuazione a livello di chiesa locale.

Hanno infine sottolineato come lo spirito del dialogo interreligioso vada di pari passo con la dinamica dello spirito della sinodalità, perché comprende il coinvolgimento, l'ascolto, il camminare insieme, il discernimento al fine di promuovere una cultura di incontro alla luce del Documento sulla Fratellanza Umana.

L'incontro si è concluso con la promessa, tra i due Dicasteri, di pensare vie diversificate e modalità concrete per una collaborazione più efficace per il futuro.



Meeting between the Synod of Bishops and the Pontifical Council for Interreligious Dialogue

Tuesday 18 January 2022

Card. Mario Grech, Secretary General of the Synod, together with Mons. Luis Marín de San Martín, OSA and Sister Nathalie Becquart, XMCJ, both Under-Secretaries, met with Card. Miguel Ángel Ayuso Guixot, MCCJ, Mgr Indunil Janakaratne Kodithuwakku K. and Fr Paulin Batairwa Kubuya, SX, respectively President, Secretary and Under-Secretary of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue, at the headquarters of the latter Dicastery.

During the meeting, the leaders of the General Secretariat of the Synod underlined how the interreligious dimension is among the objectives of the synodal process, outlined in point No. 2 of the Preparatory Document:

- accrediting the Christian community as a credible subject and reliable partner in paths of social dialogue, healing, reconciliation, inclusion and participation, the reconstruction of democracy, the promotion of fraternity and social friendship;
- regenerating relationships among members of Christian communities as well as between communities and other social groups, e.g., communities of believers of other denominations and religions, civil society organizations, popular movements, etc.

Furthermore, it was emphasized that synodality is both dialogue within the whole people of God and dialogue with all humanity in its diversity, including the believers of other religions, as expressed in §29 of the Preparatory Document:

“The second perspective considers how the People of God journeys together with the entire human family. Thus, our gaze will focus on the state of relations, dialogue, and possible common initiatives with believers of other religions, [...]”

Moreover, among the ten thematic nuclei to be explored, issue VI is specifically dedicated to interreligious dialogue and its implementation at local church level:

“Dialogue is a path of perseverance that also includes silences and sufferings, but which is capable of gathering the experience of persons and peoples. [...] What experiences of dialogue and shared commitment do we have with believers of other religions and with non-believers?”

For their part, the leaders of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue explained the importance of dialogue in all its forms (life, action, theological, spiritual) starting with its implementation at the local church level.

Finally, they emphasized that the spirit of interreligious dialogue goes hand in hand with the dynamic of the spirit of synodality, because it includes commitment, listening, walking together and discernment in order to promote a culture of encounter in the light of the Document on Human Fraternity.

The meeting concluded with a promise between the two Dicasteries to think of different ways and concrete modalities for a more effective collaboration in the future.



Encuentro entre el Sínodo de los Obispos y el Pontificio Consejo para el Diálogo Interreligioso

Martes 18 de enero de 2022

El Card. Mario Grech, Secretario General del Sínodo, junto a Mons. Luis Marín de San Martín, OSA y Sor Nathalie Becquart, XM CJ, ambos Subsecretarios, se han reunido con el Card. Miguel Ángel Ayuso Guixot, MCCJ, Mons. Indunil Janakaratne Kodithuwakku K. y el Padre Paulin Batairwa Kubuya, SX, respetivamente Presidente, Secretario y Subsecretario del Pontificio Consejo para el Dialogo Interreligioso, en la Sede de este Dicasterio.

Durante el encuentro, los responsables de la Secretaría General del Sínodo subrayaron cómo la dimensión interreligiosa está entre los objetivos del proceso sinodal, indicados en el punto n° 2 del Documento Preparatorio:

- acreditar a la comunidad cristiana como sujeto creíble y colaborador fiable en los caminos de diálogo social, sanación, reconciliación, inclusión y participación, reconstrucción de la democracia, promoción de la fraternidad y la amistad social;
- regenerar las relaciones entre miembros de comunidades cristianas así como entre las comunidades y otros grupos sociales, por ejemplo comunidades de creyentes de otras confesiones y religiones, organizaciones de la sociedad civil, movimientos populares, etc.;

Además, se destacó que la sinodalidad es a la vez diálogo entre todo el pueblo de Dios y diálogo con toda la humanidad en su diversidad, incluidos los seguidores de otras religiones, como se expresa en el § 29 del Documento Preparatorio:

“La segunda perspectiva considera cómo el Pueblo de Dios camina junto a la entera familia humana. La mirada se concentrará así en el estado de las relaciones, el diálogo y las eventuales iniciativas comunes con los creyentes de otras religiones [...]”

Además, entre los diez núcleos temáticos a profundizar, el número VI está específicamente dedicado al diálogo interreligioso y su implementación a nivel de la iglesia local:

“El diálogo es un camino de perseverancia, que comprende también silencios y sufrimientos, pero que es capaz de recoger la experiencia de las personas y de los pueblos. [...] ¿Qué experiencias de diálogo y de tarea compartida llevamos adelante con los creyentes de otras religiones y con los que no creen?”

Por su parte, los responsables del Pontificio Consejo para el Diálogo Interreligioso explicaron la importancia del diálogo en todas sus formas (vida, acción, teológica, espiritual) a partir de su implementación a nivel de la Iglesia local.

Finalmente, subrayaron cómo el espíritu de diálogo interreligioso va parejo con la dinámica del espíritu de sinodalidad, porque incluye la implicación, la escucha, el caminar juntos, el discernimiento para promover una cultura del encuentro a la luz del Documento sobre la Fraternidad Humana.

La reunión concluyó con la promesa, entre los dos dicasterios, de pensar formas diversas y concretas para una colaboración más eficaz en el futuro.



Rencontre entre le Synode des évêques et le Conseil Pontifical pour le Dialogue Interreligieux

Mardi 18 janvier 2022

Le card. Mario Grech, Secrétaire Général du Synode, avec Mgr. Luis Marín de San Martín, OSA et Sœur Nathalie Becquart, XMCJ, tous les deux Sous-Secrétaires, ont rencontré le Card. Miguel Ángel Ayuso Guixot, MCCJ, Mgr Indunil Janakaratne Kodithuwakku K. et le Père Paulin Batairwa Kubuya, SX, respectivement Président, Secrétaire et Sous-Secrétaire du Conseil Pontifical pour le Dialogue Interreligieux, au siège de ce dernier Dicastère.

Au cours de la réunion, les responsables du Secrétariat Général du Synode ont souligné que la dimension interreligieuse fait partie des objectifs du processus synodal, décrits au paragraphe 2 du Document Préparatoire :

- Reconnaître la communauté chrétienne comme sujet crédible et comme partenaire fiable pour s'engager sur les chemins du dialogue social, de la guérison, de la réconciliation, de l'inclusion et de la participation, de la reconstruction de la démocratie, de la promotion de la fraternité et de l'amitié sociale ;
- Renouveler et affermir les relations entre les membres des communautés chrétiennes ainsi qu'entre les communautés et les autres groupes sociaux, par exemple des communautés de croyants d'autres confessions et religions, des organisations de la société civile, des mouvements populaires, etc. ;

En outre, il a été souligné que la synodalité est à la fois un dialogue entre tous les membres du peuple de Dieu et un dialogue avec toute l'humanité dans sa diversité, y compris les croyants d'autres religions, comme l'exprime le §29 du document préparatoire :

“ La seconde perspective considère la façon dont le Peuple de Dieu chemine avec la famille humaine tout entière. Le regard s'attardera ainsi sur l'état des relations, du dialogue et des éventuelles initiatives communes avec les croyants d'autres religions [...]”

En outre, parmi les dix noyaux thématiques à explorer, le numéro VI est spécifiquement consacré au dialogue interreligieux et à sa mise en œuvre au niveau de l'église locale :

“ Le dialogue est un chemin qui demande de la persévérance, et comporte aussi des moments de silences et de souffrances, mais qui est capable de recueillir l'expérience des personnes et des peuples. [...] Quelles expériences de dialogue et d'engagement en commun mettons-nous en œuvre avec des croyants d'autres religions et avec ceux qui ne croient pas ?”

Pour leur part, les responsables du Conseil Pontifical pour le Dialogue Interreligieux ont expliqué l'importance du dialogue sous toutes ses formes (vie, action, théologique, spirituelle) en commençant par sa mise en œuvre au niveau de l'église locale.

Enfin, ils ont souligné que l'esprit du dialogue interreligieux va de pair avec la dynamique de l'esprit de synodalité, car il comprend l'engagement, l'écoute, le cheminement ensemble, le discernement afin de promouvoir une culture de la rencontre à la lumière du Document sur la Fraternité Humaine.

La réunion s'est conclue par une promesse entre les deux dicastères de réfléchir à différents moyens et modalités concrètes pour une collaboration plus efficace à l'avenir.